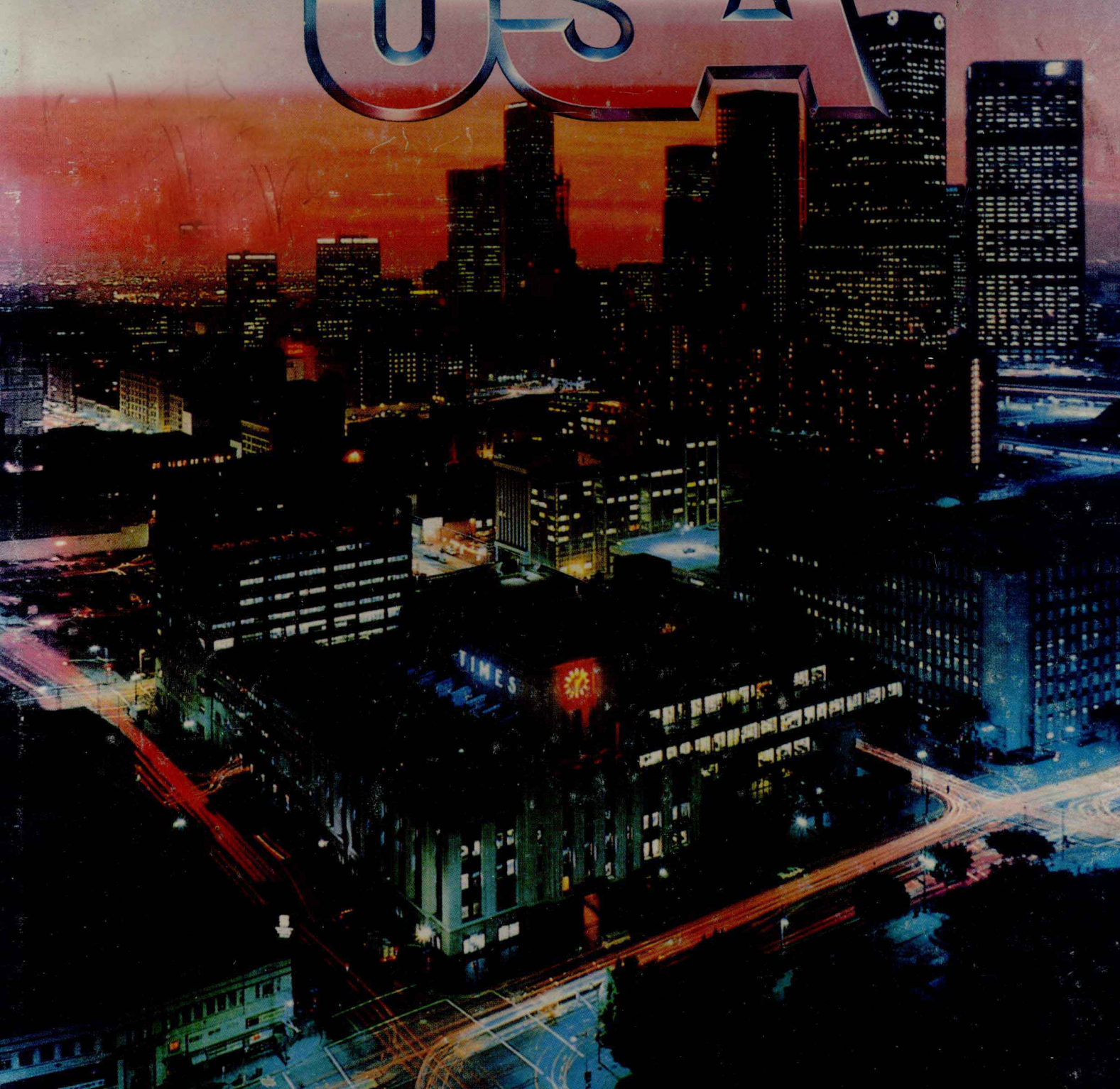


美国工商年鉴

AMERICAN BUSINESS & INDUSTRY

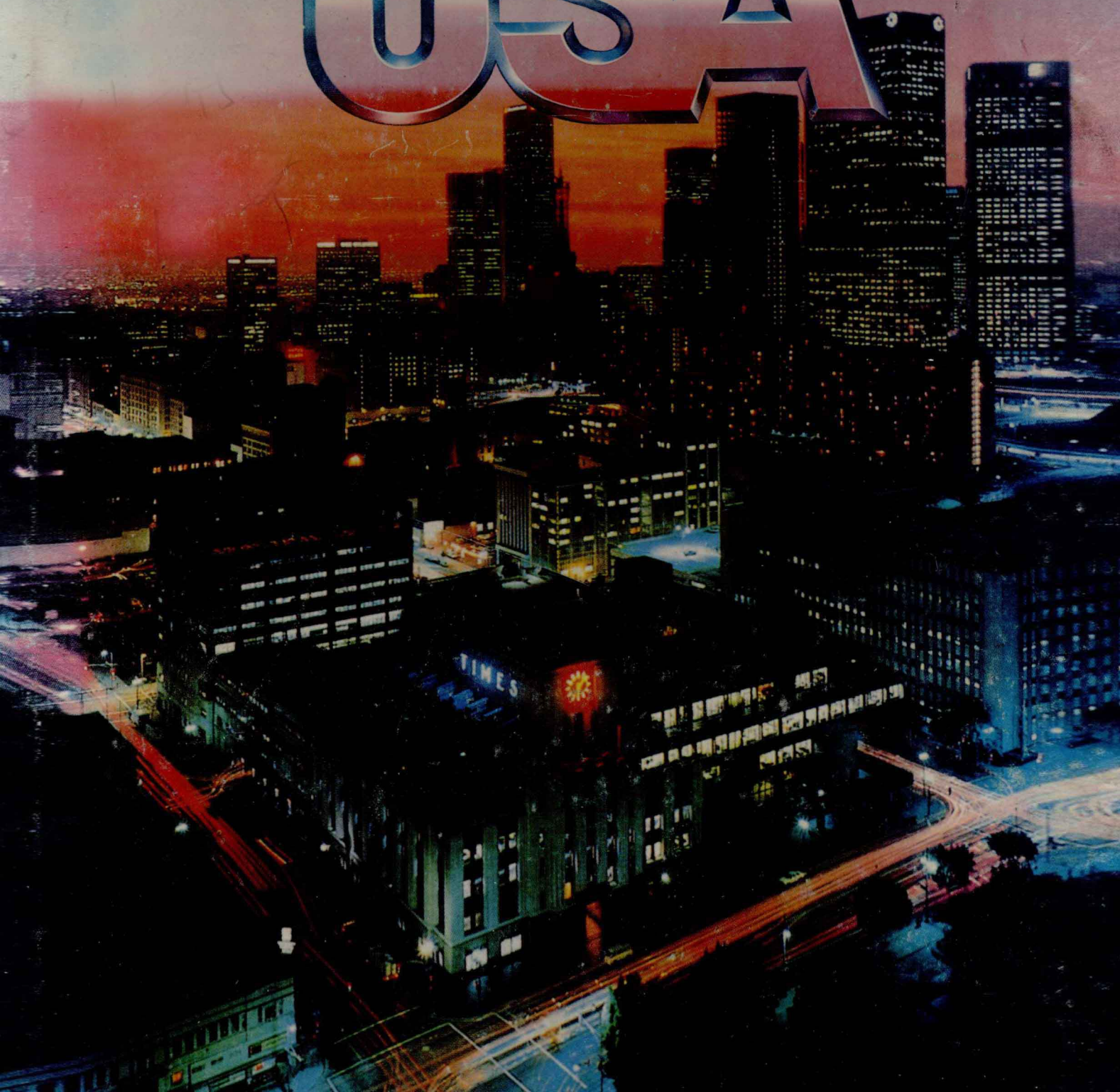
USA



美国工商年鉴

AMERICAN BUSINESS & INDUSTRY

USA





「品质卓越 无远弗届」

这个标语在一九二五年首次被用来形容可口可乐，时至今日，依然是非常贴切。可口可乐是当今世界上最流行的汽水、最为人熟悉的商标。较为广义的解释，这标语亦颇适用于可口可乐的特许制造商的经营系统。这个成功的系统内的一千五百间制造商，将可口可乐公司的国际经验与知识揉合其所在地的市场资金，制定适合而富本地色彩的市场推广计划及管理方式。这系统不单确保了制造商都能拥有灵活而现代化的管理和先进的科技，对其他有关行业的发展，亦起了极大的激励作用。

近百年来，在这个系统内的这些由本地人拥有及经营的制造业务，都能不断增长，正好说明了这系统到处为当地政府及社会人士的接受。可口可乐在一八八六年首次面世，现时在超过一百五十五个国家销售。



科

美国电话电报公司(AT&T)
与中华人民共和国...
共享技术与友谊。

近几十年来,电讯科学取得了惊人的进展。许多技术上的革新是在美国电话电报公司的贝尔(Bell)实验室中开发出来的,这些革新是当今强大电讯网的基础。

现在,美国电话电报公司感到很荣幸地向中华人民共和国的朋友提供我们的产品和服务,以协助中国早日实现四个现代化的目标。我们的数字型程控交换机、光纤通讯系统以及具有强大功能的各型计算机代表了今日及未来的先进技术。

美国电话电报公司现正在北京与武汉安装 5ESS™ 型数字程控交换机。5ESS 设备具有最先进的母局及远端模块交换能力。其基本组件是美国电话电报公司的 WE 32100™ 的微处理器,还不到一个指甲大。

美国电话电报公司的 3B 系列计算机也同样建在集成电路的基础上,它的功能与十余年前的大型计算机一样强大。包括从台式计算机到那些可以与强大的区域网络连接的超小型计算机。

技

美国电话电报公司还与广东省邮电管理局签署了合同,建立一个特殊设计高可靠性的光缆网络。此网络将把珠海市邮电管理局的许多分局连接起来。

我们的专家们热切地希望能够协助中华人民共和国继续发展四个现代化。欢迎来信至中国北京建国门外大街,中国国际信托投资公司大楼,22楼,美国电话电报(AT&T)公司东亚公司与我们联系,或打电话给我们,电话号码:5004443,电传号码:22937 ATTEA CN。

让我们共同合作,使理想早日实现!



AT&T

Turbo C

“TURBO C”是速度最快的編譯程序和發展工具中稱為“C”的電腦程序語言之一，也是非常流行的語言。

“TURBO C”是美國最大的軟件公司之一——波爾蘭地公司所發明的。

“TURBO C”這個編譯程序能使您的工作進展加快，又能讓您編繪精彩的圖象，其中光是專業質量的圖型程序庫就包括七十多種功能。

“TURBO C”容易學，也容易用，它含有上百種功能，其中包括：

- ※課本文 / 影象
- ※窗孔
- ※聯機解釋
- ※電視圖象接受管，顏色圖象接受管，改進圖象接受管，大力士，和IBM 8514 控制能力
- ※圖象例舉
- ※有幫助性的說明書



Actual photograph of Turbo C graphics displayed on IBM 8514 screen.

您可以在任何IBM電腦或相容機上用“TURBO C”，也就是說，您的控制系統應該是PC-DOS或是MS-DOS，並且，您需要用您的電腦上不少於384 K的存儲空間。

“TURBO C”是一種高等級的編譯程序，但是它並不是高價錢的編譯程序。它比起貴於它兩倍價錢的其他“C”編譯程序還要快和好。

關於“TURBO C”，和我們其他的一些編譯程序和商業上專業上、科學上及工程上的電腦程序的細節，請聯繫：

Borland International, Inc.
1800 Green Hills Road
P.O. Box 660001
Scotts Valley, California 95066-0001 USA
Telephone number: 408 438 8400
Facsimile number: 408 438 3623
Telex number: 172373

如果您需要其他的資料，我們將十分樂意為您提供本公司其他電腦軟件的資料，它們包括下列：

Turbo Pascal®	Quattro®	Reflex®
Turbo Basic®	Paradox®	SideKick®Plus
Turbo Prolog®	Sprint®	Eureka®



奧克蘭港



奧克蘭港為您節省時間

奧克蘭港為您節約寶貴的時間，不像有的港口則祇浪費時間。本港設有三條主要軌道運輸系統，可立即通往高速公路，繞過市區，免除交通之苦，保證您的貨櫃能當天進出奧克蘭港，方便迅速。

設備齊全

您不必在奧克蘭港浪費時間。齊全便捷的交通設施，保證各式裝卸設備隨時為您服務，更無勞力短缺之苦。

港區遼闊

奧克蘭港擁有超過五百畝的卸貨區。比西部港口更能提供寬闊的空間供貨櫃裝卸儲放，節省船隻停泊的時間。碼頭上設有超過六十萬平方呎的加蓋式存貨區，隨時為您服務。

更多的貨櫃

奧克蘭港處理北美貨櫃運輸，高達百分之九十五，我們齊全的設施提供快捷的服務，精確又負責。

多項服務

奧克蘭港設有十二處顧客服務與市場諮詢中心，幫助您完成策劃儲存與組合等業務一省去別港常見的延誤現象。

**PORT
OF
OAKLAND**

66 Jack London Square, Oakland, CA 94607

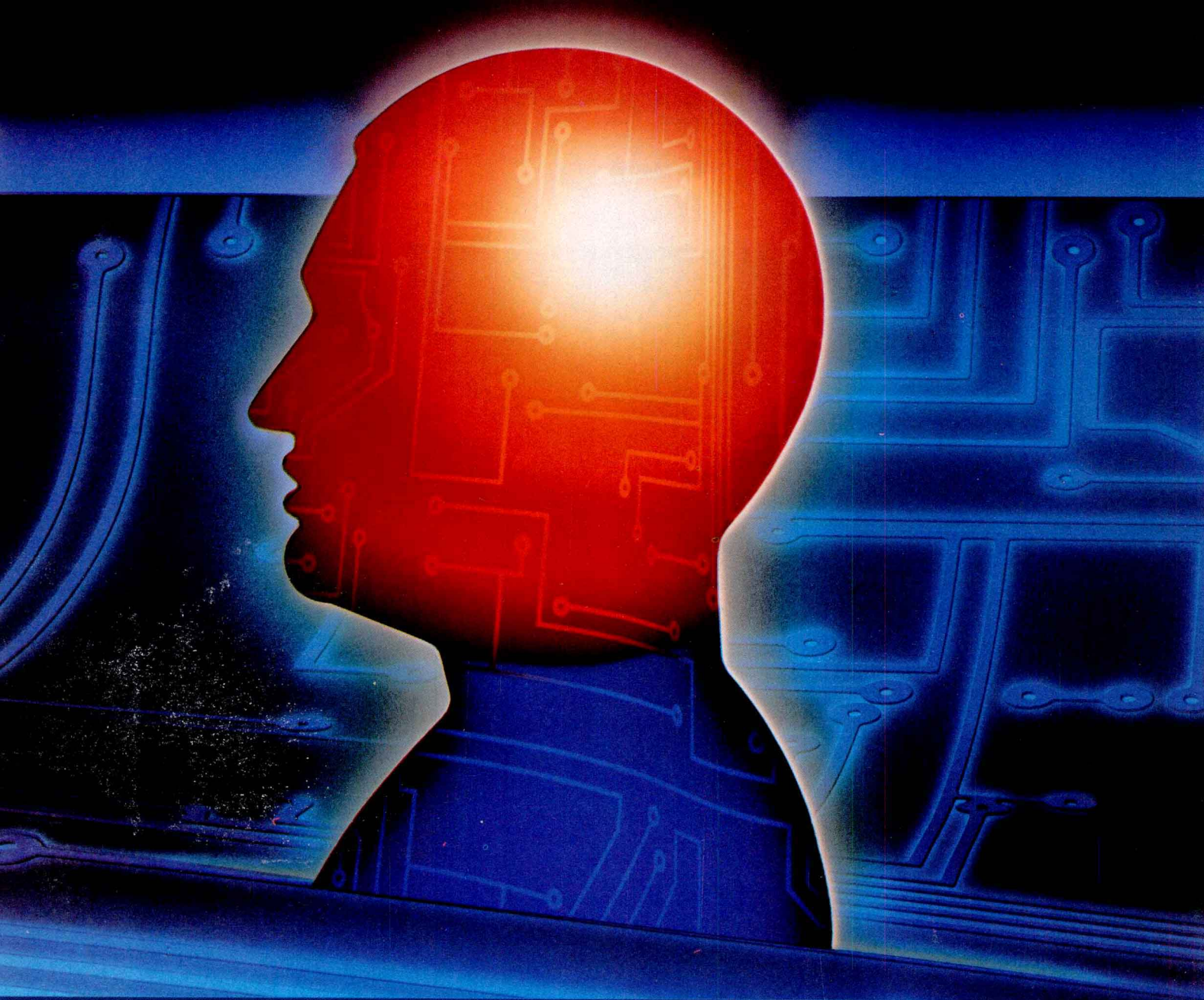
請與我們連絡。

電話：(415) 444-3188

傳真：336-334

東京：(03) 284-6500

香港：H-232342



迎接新科技的挑戰



面對每天科技上的新發現，安達信公司能夠讓您瞭解這些進展，以及幫助您在事業上應用它們。我們對服務各種不同的企業都有豐富的經驗，我們的專業人員能在電腦知識和其他先進的工商事項上提供您最親切的關注和最有用的意見。

安達信公司的215個辦事處遍佈於世界上49個國家，在會計、審計、稅務、公司資訊、企業管理以及客戶所需的企業知識方面

安達信公司都能提供專業服務。讓安達信公司拓展您的商業知識和業務領域。

ARTHUR
ANDERSEN
& CO.

安達信公司

請與下列各辦事處聯絡取得詳細資料

芝加哥總部 (312) 580-0069 · 北京 507766轉3054 · 香港 (5) 8520222 · 洛杉磯 (213) 614-6500
紐約 (212) 708-4000 · 舊金山 (415) 546-8200 · 檀香山 (808) 526-8200 · 華盛頓特區 (202) 862-3100

讀者服務卡廣告編號 014

Mitsui O.S.K. Lines

鰐魚商標團隊精神

大阪商船三井航運公司在集裝箱上採用鰐魚頭商標以爲服務週到待客友善的一個象徵。因爲集裝箱一如鰐魚是水陸兩棲行動自如。

團隊精神使大阪商船三井航運公司在 一九七三年將第一艘集裝箱貨輪駛進了上海港。此後阪井公司以各種方式繼續與中國航運工業合作推展貨運的集裝箱化。最近完成的一項團隊合作計劃是將阪井公司設計的電腦軟件裝置於包括上海、天津及黃浦等五個主要港口。

大阪商船三井航運公司同時在太平洋越洋貿易方面爲進出口客戶提供與相同的協作服務。除了將一些中國貨物經由香港外運之外，阪井公司船隊中有二艘貨船建立了二週一次的增加航綫。其中一艘往返於神戶、橫濱以及新港之間，另外一艘則由神戶、橫濱開往青島。另外阪井公司在遠東及北美之間設有三條航綫進行交叉航運，因此您託運的貨物能夠迅速地準時由出發點運達目的地。

請與大阪商船三井航運公司的代表聯絡，他將爲您說明如何利用鰐魚團隊精神而獲利無窮。

大阪商船三井航運公司

海軍部中心第二大廈
哈考路18號
香港
電話：5~293110
傳真：5~299989
電傳73372 MOLHK HX



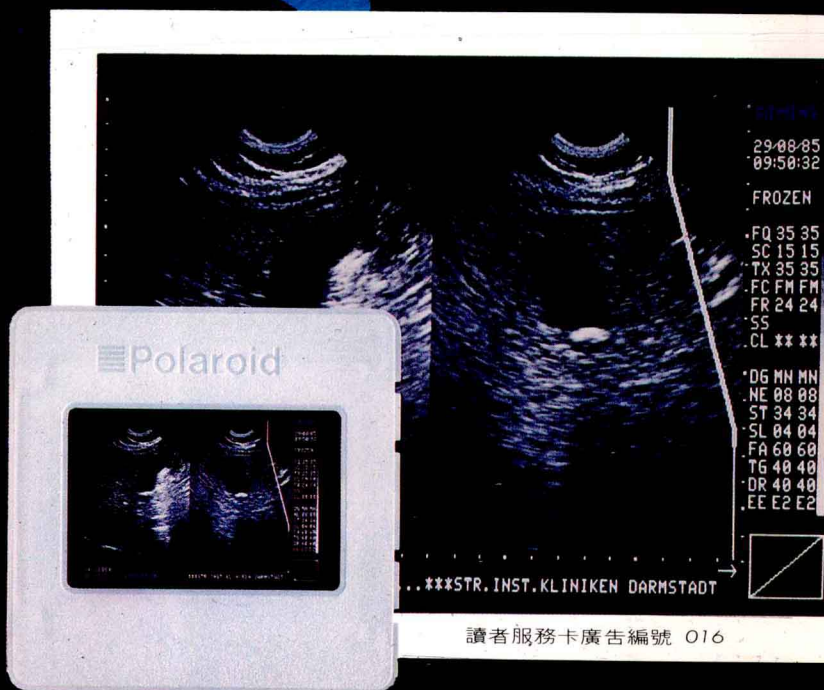
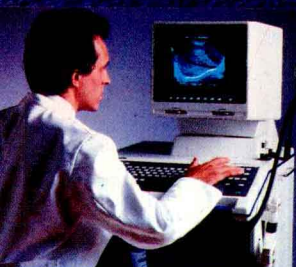
MOL

大阪商船三井船務

拍立得 一機在手，現場拍攝， 病歷紀錄，立現眼前。

現在，只要擁有一部拍立得立拍立現相機，你便可以隨時將超聲波掃描器上顯示的病情，一一以彩照如實紀錄下來，拍立得操作簡易

，將你心中所要影像和效果，盡置掌握，瞬即呈現眼前，你不但可現場拍攝各種病徵，用作文件紀錄、為病人解釋病況或呈示同業切磋研究；更可以當場送給將為母親者一份珍貴禮物：為她的寶寶拍攝一幀體內成長中的照片，作為紀念，要詳細瞭解拍立得立拍立現專業相機如何能在診斷方面助你一臂之力，請即與寶麗來遠東有限公司（中國貿易部）聯絡。



讀者服務卡廣告編號 016

拍立得在香港又名「寶麗來」

地址：香港銅鑼灣高士打道311
號皇室大廈32樓

電話：5-7951725

電報：POLAROID

電傳：75633HX

拍立得語言一目了然國際共通

 **Polaroid.**

Polaroid is the registered trademark of Polaroid Corp. Cambridge, Mass. U.S.A.

ASIAN TRANSLATION & TYPESETTING SPECIALISTS

Since its establishment in 1974, Maytai has been the only professional Asian Language Service Company in America specializing in Translation, Typesetting and Printing with staff and modern equipment all under one roof.

This Book, American Business & Industry (ABI), is a good example of the type of work we do at Maytai, because the ABI project is commissioned by publisher Asia System Media to Maytai.

Our translators are highly qualified, not only just as linguistic communicators, but specialists & professionals in the fields they are working on.

With computerized control system, Maytai is able to provide services in word processing and phototypesetting in some Asian languages, such as Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese.

Maytai provides services for your product and service brochures, catalogs, annual reports, business contracts and legal papers, posters and signs for exhibitions, slide show presentation, etc. Of course, we will do your business cards also.

The following is a partial list of our past clients in: General Electric, Ford Motors, Litton Industries, McDonald Douglas, ARCO, Fluor, Occidental, Bank of America, American Cancer Society, Beatrice, State of California, Port of Los Angeles, Sacramento Convention Bureau, State of Alaska, ABC Publication, CBS, Universal Studios, Hilton International, etc., and many others.

Your inquiries are welcome.

十二年前，本公司成立時是全美第一家從事亞洲文字翻譯、排版及現代化印刷的公司。十二年後的今天，仍然是全美國規模最大，設備最齊全，專家最密集的專業亞洲語文服務公司。

這本《美國工商年鑑》的翻譯，排版以及部分設計等印刷前的準備工作，由本公司的關係企業“美國亞系出版公司”委托本公司協調製作。展現在你面前的這本精美的年鑑，就是我們高質量服務的一個例證。

本公司翻譯部有通曉各行業實際事務的專材，他們不但是語文翻譯專家，也是各行業精通科技知識的專家。本公司翻譯包括中、英、日、朝、越等多國文字。

在排版方面，本公司設有電腦控制系統，中英文電腦文字照相排版處理為你提供高質量的印前服務。對於說明書、產品目錄、年度報告、契約文件，展覽會標誌、海報等的各種文字翻譯、排版、印刷是本公司的專長。

本公司在印刷方面，從彩色分色到彩色印刷採取一貫作業，在時間和品質上都能達到客戶要求。

十二年來本公司的客戶包括：
通用電器公司、通用汽車公司、福特汽車公司、加州政府、阿拉斯加州政府、道格拉斯飛機製造公司、西方石油公司、阿可石油公司、美國商業銀行、比確斯食品公司、美國防癌協會、聯合技術公司、洛杉磯加州大學、ABC出版公司等。

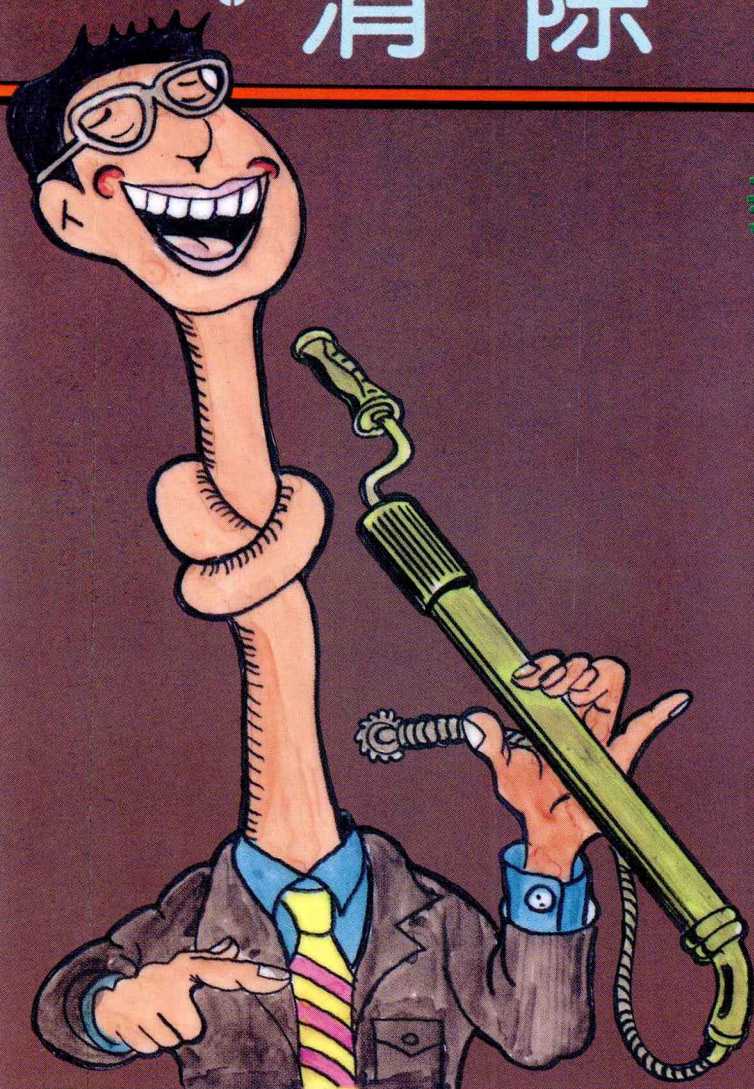
歡迎來信詢問，並推介給你的美國（或其他各國）合作廠商，他們會感激你的推介，因為好的開始是成功的一半。

翻譯 • 排版 • 文字 • 印刷

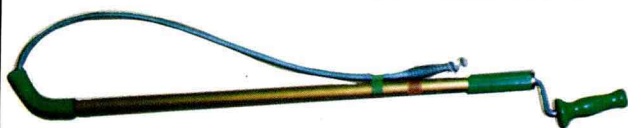
MAYTAI LANGUAGES

901-K S. Greenwood Ave., Montebello, CA 90640
Tel: (213) 722-1553 Fax: (213) 728-1023 Telex: 704867

清除水管阻塞



CLOSET AND DRAIN AUGER/EXTENDASCOPE



一手搖式廁所清理機

專為清理抽水馬桶，普通廁所及非標準設計廁所而用。配備有各式旋轉鋼頭清除困難彎角死角阻塞物。WHE3-6型可延伸鋼索至15公尺以清理廁所及一般廁房內「地面式」排水管阻塞。

性能：清理廁所及5.1-7.6公分口徑排水管。

一用馬可！萬事完妥！



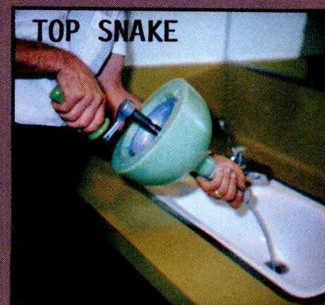
- 一將工具把手拉起，同時將工具另一端伸進抽水馬桶內。
- 二以順時鐘方向旋轉把手到底，輕按方型鋼管上之按鈕，同時將把手拉回，鋼索按鈕可固定於方型管之另一端之小孔內。
- 三此時可將儲藏在方型管內之鋼索旋轉往下延伸至抽水馬桶內。
- 四鋼索收回方法可依相反操作程序收回。

美國馬可排水管清理機

手搖式排水管清理機

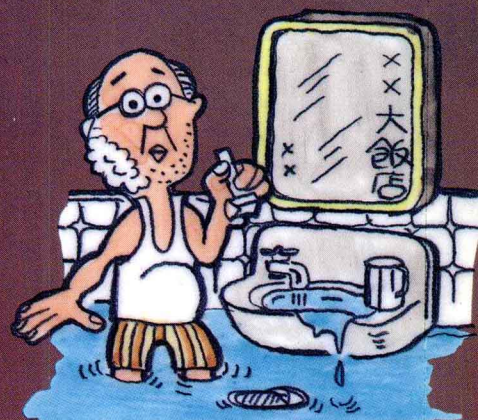
根據人體力學設計，操作輕便。可視實際需要更換鋼頭清除洗面盆、浴缸等排水管阻塞物。機件易於拆開，檢驗保養。

性能：清理3.8-6.3公分口徑排水管。



旅館

在大、中、小型的旅館裡、洗臉盆、浴缸等衛生設備往往因為排水管道的阻塞而造成污水溢出泛濫的問題。



電動排水管清理機

5800 / 5200

配備電動馬達，輕便安全，一人慢作。鼓形容器配合自動彈簧安全柏頭可延長鋼索至30.5公尺。

自動雙向速度控制器，速度每分鐘0-6.7公尺。

性能：清理3.8-10.2公分口徑水管排水系統。

機型：PP5800及PP5200

POWERPAK 5800 / 5200



飯店

飯店的下水道經常因為被雜物阻塞而不暢通的問題。



MARCO PRODUCTS COMPANY

12860 San Fernando Rd., Sylmar, CA 91342
Riggs Ave., Cynthiana, Kentucky 41031

的現代工具。

一機在手，馬上可通！



MP50

手搖式排水管清理機

設計新穎，搬運方便，貯藏容易。高度防碎塑膠鼓形容器，便於攜帶鋼索。前導鋼頭可視工作需要更換，係預防阻塞物深入之清理機。性能：清理3.8-7.6公分口徑排水

醫院

醫院的衛生設備排水管阻塞也是經常遇到的問題之一。



手提型電動排水管清理機

輕便可靠。配備多種速度電動馬達及雙向控制器，速度每分鐘0-5.5公尺。

鼓形容器及鋼索直徑可視實際需要隨時變換。性能：清理3.8-6.3公分口徑排水

公寓

居民住宅的下水道阻塞影響市民的日常生活和城市環境衛生。



■公司歷史■

馬可公司是第一家在美國設廠生產下水道及排水

管清理機器。自1924年開始，馬可公司即從事研究，精心設計，製造了各種性能清理機器，解決了旅社、醫院、餐廳及住宅一切下水道及排水管阻塞問題，同時，也避免了因下水道阻塞而引起的危害健康病症。

馬可公司生產品質優良下水道及排水管清理機器已有六十餘年歷史。擁有現代完善設備工廠兩家。一在加州洛杉磯，一在肯州仙夏娜。馬可公司產品有電動及手工操作兩類。

馬可公司宗旨在用最好原料，製造最好產品，為避免混淆，馬可公司只生產一種規格產品，即品質優良，性能卓越產品，而且價格公道，顧客可放心使用。

馬可公司有具體連續性研究改進計劃，保證提供客戶最佳服務。馬可公司信譽第一產品第一。

馬可公司產品現暢銷美國五十州及世界四十八個國家。

強力電動下水道清理機80E-80G型

配備電動馬達或汽油引擎，一人操作安全可靠。高度防碎塑膠鼓形容器可儲藏各種不同直徑鋼索1.5-2.3公尺。鋼索長度視實際工作需要增加并配合馬可公司特殊設計自動彈簧安全接頭接長至7.0公尺。

自動雙向（推進及回轉）速度控制器，鋼索可推進或回轉速度每分鐘0-6.7公尺。

性能：清理7.6-20.3公分口徑水管下水道排水系統。

機型：PF8000, PF8080及PF8058

工廠

工廠排水管道如被雜物阻塞而造成污水泛濫，便是一個影響生產和社會環境的嚴重問題。



遠東聯絡處：美國馬可（遠東）公司

香港九龍尖沙咀漆咸道南67-71號安年大廈五〇五室

Tele X: 39286 PERFO HX / Tel.: (3) 667389

美國總公司: MARCO PRODUCTS COMPANY

12860 San Fernando Rd., Sylmar, CA 91342 U.S.A.

Telex: 181388 MARCO SFER / Tel.: (213) 877-0258

歡迎來信索取詳細免費資料

美國 一個充滿競爭的地方



對於各種產品、說明書、廣告和推銷，藝術起着與產品本身同樣重要的作用，並關係到產品和公司的成功或失敗。

在大部分情況下，如果公司不能加強產品的藝術形象，甚至會無法銷售這種產品，這在美國商界各方面都是事實。

大衛設計公司的工作就是要創造新的藝術形象，使公司和產品一體化，同時保持美國產品的藝術風格和開創未來流行的趨勢。

\\ **E** TICKET //
Designworks

2435 2ND ST. SANTA MONICA, CALIF. 90405

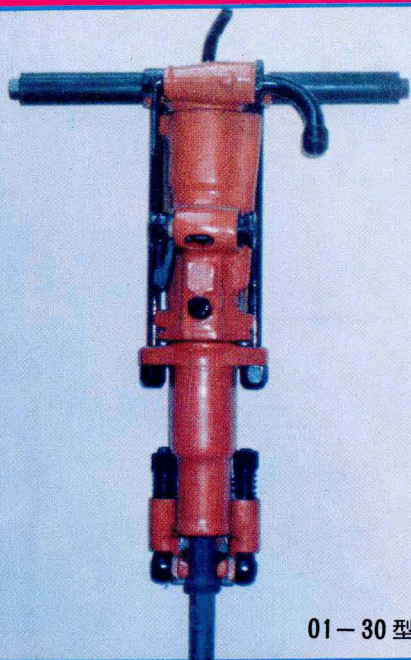
大衛藝術設計公司

213 3996140



上海风动工具厂

SHANGHAI PNEUMATIC TOOLS WORKS



01-30 型凿岩机



KC $\frac{L}{S}$ 32 型气动捆扎机



YN 30 A 型内燃凿岩机

上海风动工具厂有四十年历史，专业生产风动工具也已近三十年之久。本厂设备及工种齐全，并拥有一支富有生产风动工具经验的技术队伍，是上海市正规风动工具的唯一全民企业，也是原机械工业部专业生产风动工具全国定点厂之一。

本厂的主要产品有：内燃凿岩机（该产品一九八六年再度荣获部优质产品称号），气动凿岩机及气动捆扎机和气铰等。产品深受用户欢迎，畅销全国。

厂址：上海市白渡路90号 电话：3772277 3772128 电挂：4033

Add: 90 Bai Du Lu, Shanghai. Tel: 3772277 3772128 Cable: 4033



您想了解中国自行车吗？

永久牌自行车

是中国自行车工业发展的代表

中国 上海自行车厂



 **FOREVER**

爲您提供滿意的起重設備 TO PROVIDE YOU WITH THE HIGH QUALITY HOISTING EQUIPMENT YOU NEED



產品型號:

CD單速雙勾

MD雙速雙勾

適用冰庫、造紙機配套等

CD MD型有:

固定式(A Model)

電動小車式(D Model)

起重噸位(T)

起重高度(M)

保證安全

配用36V低壓電器總開總停裝置

Type of product

Single speed double hook

Double speed, double hook

Suitable for ice-house and paper-making machine, etc.

Types of CD and MD available

Fix model (Type A)

Electric-operated small car model (Type D)

Hoisting tonnage 0.25; 0.5; 1; 2; 3; 5; 10.

Hoisting height (meter) 6; 9; 12; 18; 24; 30; 50.

Safety guaranteed: To be fitted with 36V low-voltage.

electric appliances. Total-on & total-off devices.

上海起重設備廠

SHANGHAI HOISTING EQUIPMENT FACTORY

地址: 上海靈石路700號

Address: 700 Lingshhih Lu, Shanghai, China

電報 Cable: 5979

電話 Telephone: 6651669, 6650954

電傳 Telex: 33102 SICFU CN for attention

特設下列五處技術服務維修網點:

1. 北京地區服務部
北京市新街口南大街2號 電話: 661779
2. 南京地區服務部
南京市莫愁路246號 電話: 48627
3. 廣州地區服務部
前進路93-95號 電話: 49645
4. 廈門地區服務部
廈樂路344號 電話: 22459
5. 上海起重設備廠修理部
汶水路50號 電話: 6651976

信譽卓著
質量優異
安全可靠
服務周到

Good reputation
Fine quality
Safe & reliable
Excellent service

我廠產品CD₁型
2~5噸電動葫蘆榮獲
1983年上海市“優質產
品”證書。

ELECTRIC HOIST
勁力牌電動葫蘆

SQS

上海港关港作业区工程指挥部

指挥：郑聚沂



上海港新建关港作业区，位于黄浦江上游吴泾河段浦西岸，岸线总长1450米，其中海轮泊位长1360米，建造万吨级泊位8个（其中2个为多用途泊位）；内河港池口门宽70米，港池驳岸长1070米，建造长江驳船和内河驳船泊位16个。浦东岸塘口码头北侧为港作船码头，长度为104米。港区占地面积45.5万平方米，其中堆场面积22.4万平方米；

道路11.5万平方米；仓库面积5.47万平方米。港区配置主要装卸设备133台，以及配套水、电、通讯和电脑管理系统。目前，港池16个驳船泊位及1#、2#海轮泊位已基本建成，10多万平方米简易堆场可供存货，预计1990年底工程全面建成投产。

关港作业区本着“安全质量第一”和“客户至上”的宗旨，将竭诚为国内外贸易公司和货主、船公司提供优质服务，并逐步建立和扩大保税仓库，以满足客户需要。我们热诚期待国内外客户光临惠顾，洽谈业务。



关港作业区地理位置图

关港作业区平面模型

